

ACORDEON

A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

Samba

do filme "ORFEU DO CARNAVAL"

Transcrição para acordeon de
MARIO MASCARENHAS

MÚSICA DE
ANTONIO CARLOS JOBIM

letra de VINICIUS DE MORAIS

LETRA FRANCÊSA DE
M. CAMUS e A. SALVET



Um filme de Marcel Camus com Breno Melo - Marpessa Dawn - Lourdes de Oliveira - Léa Garcia e Adhemar Ferreira da Silva - Baseado na peça "ORFEU DA CONCEIÇÃO" de Vinicius de Moraes - música de Antonio Carlos Jobim - Diretor de fotografia: Jean Bourgoïn - Produtor Responsável: Sacha Gordine - Diretor de Produção: Jacques Gibault - Prod.: Dispart Films, Paris - Tupan Filmes, São Paulo - Dist.: França Filmes - Seleção: Cofram Eastmancolor.

Grande Prêmio "PALMA DE OURO" Festival de Cannes 1959.

EMA - 68

EDITORA MUSICAL A RAPUÃ



Éditions Musicales France-Vedettes - Paris

AVENIDA IPIRANGA, 1123 - SÃO PAULO

A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

Letra francesa de
M. CAMUS e A. SALVET
Transcrição para Acordeon de
MARIO MASCARENHAS

Samba

Música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

Canto

ACORDEON

Linha p. princ.

The musical score is written for Acordeon and Canto. It consists of five systems of music. The first system is for the Acordeon, with a treble clef and a bass clef. The treble clef part has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass clef part has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first system is labeled 'Linha p. princ.' and has a 'Canto' label above it. The second system has a 'Canto' label above it. The third system has a 'Canto' label above it. The fourth system has a 'Canto' label above it. The fifth system has a 'Canto' label above it. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The lyrics are written below the notes. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score is arranged in a way that allows for a vocal line and an accordion accompaniment. The lyrics are: 'Linha p. princ. La m La m La m La m La m Mi m Si 7 Mi m La m Mi 7 Mi m Rem Sol 7 Do M Do M La 7 Rem Rem Mi 7 La m Rem Sol m Sol m Si b Do Fa M Mi 7 La m Rem La m'.

Copyright © 1959 by Éditions Musicales France-Vedettes - Paris - France

Copyright © 1959 para a América Latina by Editora Musical Arapuã - Av. Ipiranga, 1123 - São Paulo - Brasil

Para a Argentina, Chile, Uruguay e Paraguay à Ediciones Internacionales Fermata - Buenos Aires

All rights reserved - International copyright secured - Impresso no Brasil

EMA - 68

4 3 2 1 4 2 1 3 4 5 2 3 4 5 4 1 3 1

Rem Mi7 La m La m Do M Fa 7 Do M

2 1 2 3 4 5 4 2 5 3 2 1 5 5 4 1 2 5 4 3 1

Do M Do 7 Sol m Do 7 Fa M Fa M Sol 7

5 3 1 5 2 2 5 4 2 1 5 4 3 2 1 2 1 4 3 5 2 1 2 1 4 3

Sol 7 Do M Do M Fa# m Si 7 Fa# 7 Si 7 Sol m La 7

5 2 1 5 2 1 4 2 5 1 4 1 4 3 1 5 2 1 3 2 1 5 4 3 1

Fa m Sol 7 Do M Do M Rem Rem Mi 7 La m

4 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1

Rem Mi 7 La m La m Mi 7

4 2 1

Do S. ao

2 5 4 3 1 4 3 2 1 4 2 2 5 2 5 4 1 5

La m La m La m La m La m La m

3 1 4

La m La m La m La m La m

A FELICIDADE

música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a pluma
Que o vento vai levando pelo ar,
Voa tão leve mas tem a vida breve
Precisa que haja vento sem parar.
A felicidade do pobre parece
A grande ilusão do carnaval
A gente trabalha o ano inteiro
Por um momento de sonho
Pra fazer a fantasia
De rei ou de pirata ou jardineira
E tudo se acabar na quarta-feira.

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a gota
De orvalho numa pétala de flor
Brilha tranqüila depois de leve oscila
E cai como uma lágrima de amor.
A minha felicidade está sonhando
Nos olhos da minha namorada
É como esta noite passando passando
Em busca da madrugada
Falem baixo por favor
Pra que ela acorde alegre como o dia
Oferecendo beijos de amor.

GRAVAÇÕES

Agostinho dos Santos	R. G. E.
Carlos Augusto	Polydor
Elza Laranjeira	R. G. E.
Gloria Lasso	Odeon
João Gilberto	Odeon
João Mello	Sinter
Luely Figueiró	Continental
Lyra do Xopotó	Sinter
Moacyr Silva	Copacabana
Sexteto Plaza	Sinter
Silvio Mazzuca	Colúmbia
Tony Vestane	Musidisc
Ubirajara	Odeon
Vanja Orico	Phillips
Zezé Gonzaga	Colúmbia
Zézinho e s/ piston	Odeon

ADIEU TRISTESSE

letra francesa de ANDRÉ SALVET e MARCEL CAMUS

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de carnaval
Oui mais le bonheur n'est qu'une larme
Qui tremble sur le bord de chaque fleur
Brillant dans l'ombre, a la fin elle tombe,
Ce sont les premiers pleurs de notre coeur...

II

Le bonheur du pauvre est vraiment dans l'ivresse
Que va lui donner le Carnaval.
Le pauvre travaille sans cesse, sans cesse,
Pour oublier sa misère; au milieu de la lumière
Il est comme un prince à l'allure fière;
Mais son bonheur finit après la nuit.

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de Carnaval
On doit profiter de sa jeunesse
Pour rire et pour s'aimer tout simplement
Il faut bien vivre avant que disparaisse
L'envie de s'amuser quand il est temps
L'envie de s'amuser quand il est temps
Tristesse, adieu tristesse...